B
A
O
U

ડૉ. બાબાસાહેબ આંબેડકર ઓપન યુનિવર્સિટી
(ગુજરાત સરકાર દ્વારા સ્થાપિત)
"જ્યોતિર્મય" પરિસર,
શ્રી બાલાજી મંદિરની સામે, સરખેજ-ગાંધીનગર હાઈવે,
છારોડી, અમદાવાદ-૩૮૨ ૪૮૧
E-mail: feedback@baou.edu.in Website : www.baou.edu.in

સત્રીયકાર્ય ફેબ્રુઆરી-૨૦૧૭

સ્નાતક પદવી અભ્યાસક્રમ: (BDP)

ATR-01

પાઠયક્રમ શીર્ષક :- અનુવાદ :- ATR-01

અગત્યની સૂચનાઓ

- વિદ્યાર્થીઓએ પોતાના પાઠયક્રમોના સ્વાધ્યાયકાર્યો અભ્યાસકેન્દ્ર/યુનિવર્સિટીની વેબ-સાઈટ પરથી મેળવવાના રહેશે.
- સત્રાંત પરીક્ષા આપવા માટે સ્વાધ્યાય કાર્ય રજુ કરવા ફરજીયાત છે. સ્વાધ્યાય કાર્ય જમા કરાવેલ નહીં હોય, તો પરીક્ષા ફોર્મ સ્વીકારવામાં આવશે નહીં.
- તૈયાર કરેલ સ્વાધ્યાયકાર્યો અભ્યાસકેન્દ્ર પર જમા કરાવવાની છેલ્લી તારીખ **30/0૭/૨૦૧૭** છે. આ તારીખ પછી વિદ્યાર્થીઓ દ્વારા મોકલાવેલ સ્વાધ્યાયકાર્યો સ્વીકારવામાં આવશે નહી.
- જમા કરાવેલ સ્વાધ્યાયકાર્યોની પહોંચ અભ્યાસકેન્દ્ર પરથી લેવી ફરજીયાત છે.
- વિદ્યાર્થીઓએ નિયત સમય મર્યાદામાં સ્વાધ્યાયકાર્યો અભ્યાસકેન્દ્ર પર જમા કરાવવા તેમજ મૂલ્યાંકન થયા બાદ મૂલ્યાંકન પત્રક સાથેના સ્વાધ્યાયકાર્યો અભ્યાસ કેન્દ્ર પરથી અવશ્ય પરત લેવા.
- વિદ્યાર્થી પોતાના સ્વાધ્યાયકાર્યોના ગુણ યુનિવર્સિટીની વેબ-સાઈટ પર જોઈ શકશે.
- આ પાઠયક્રમ સ્નાતક પદવીનાં તૃતિય વર્ષના વિદ્યાર્થીઓ માટે વ્યવસાયલક્ષી પઠયક્મો પૈકીનો એક છે.
- ત્રીજા વર્ષમાં વિદ્યાર્થી માટે વ્યવસાયલક્ષી પાઠયક્મો પૈકી ઓછામાં ઓછા ૮ ક્રેડિટના અને વધુમાં વધુ ૧૬ ક્રેડિટના પાઠયક્મો પસંદ કરવાના રહેશે

સત્રીયકાર્ય માટે આવશ્યક સૂચનાઓ

પ્રિય વિદ્યાર્થી મિત્રો

આપને દરેક પાઠયક્રમદીઠ એક સત્રીયકાર્ય તૈયાર કરવાનું ફરજિયાત છે. દરેક સત્રીયકાર્ય તમામ અભ્યાસ-સામગ્રી પર આધારીત હોય છે.

સત્રીયકાર્ય તૈયાર કરી આપના અભ્યાસકેન્દ્રના સંયોજકશ્રી પાસે જમા કરાવવું અને તેની પાવતી અવશ્ય લેવી. દરેક સત્રીયકાર્યની ઝેરોક્ષ નકલ આપની પાસે રાખવી.

દરેક સત્રીયકાર્યના ૧૦૦ ગુણ નિશ્રિત છે. જેમાં પાસ થવા માટે B.A./B.com.*માં ૩૬ ગુણ લાવવા જરૂરી છે. પરિણામમાં તેનો ભારાંક ૩૦% હોય છે. અભ્યાસકેન્દ્ર દ્વારા મૂલ્યાંકન કરાવેલ સત્રીયકાર્યો પરીક્ષામાં વાંચવા માટે પરત અવશ્ય લેવું. અભ્યાસકેન્દ્ર આપના સત્રીયકાર્યના ગુણો યુનિવર્સિટી અમદાવાદ ખાતે મોકલી આપશે. જે આપની માર્કશીટમાં ગુણગ્રેડ યાદીમાં સામેલ કરી (૭૦% પરીક્ષા અને ૩૦% સ્વાધ્યાયકાર્ય) ફાઈનલ ગુણગ્રેડ માર્કશીટ તૈયાર થશે.*

આ સત્રીયકાર્યનો મુખ્ય ઉદ્દેશ્ય પરીક્ષા માટેની પૂર્વ તૈયારી છે. સત્રીયકાર્યમાં પૂછવામાં આવેલ પ્રશ્નોનું માળખું પરીક્ષાના પ્રશ્નપત્રો જેવું હોય છે. પ્રશ્નોના જવાબમાં અભ્યાસ સામગ્રીનું પુનરાવર્તન કરવાનું નથી હોતું. આપ વાંચનથી જે શીખ્યા છો, તે પોતાની ભાષામાં લખવાનું હોય છે. જેથી આપ સ્વાધ્યાયકાર્યો તૈયાર કરવાની કામગીરી ગંભીરતાથી કરશો.

યુનિવર્સિટીમાં વર્ષ-૨૦૦૮ સુધીના પ્રવેશાર્થીઓ માટે B.A./B.Com. *ના પ્રથમ ,દ્વિતિય તથા તૃતિય વર્ષના તમામ અભ્યાસક્રમ/પાઠયક્રમમાં ચાર ક્રેડિટના પાઠયક્રમમાં બે અને આઠ ક્રેડિટના પાઠયક્રમમાં ત્રણ સ્વાધ્યાયકાર્યો તૈયાર કરવાનો નિયમ હતો. એકેડેમીક પ્લાનીંગ બૉર્ડની* (A.P.B. *મંજૂરી થી) ઓગષ્ટ-૨૦૦૯ થી પાઠ્યક્રમ દીઠ એક-એક સ્વાધ્યાયકાર્ય રજૂ કરવાની નવી પદ્ધતિ શરૂ થયેલ છે. તેથી આપને પાઠ્યક્રમ દીઠ એક-એક સ્વાધ્યાયકાર્ય જે આપને આપના અભ્યાસકેન્દ્ર/યુનિવર્સિટીની વેબ-સાઈટ પરથી મેળવવાના હોય અને તેને નિશ્ચિત થયેલ છેલ્લી તારીખમાં સ્વ-અધ્યયનના આધારે તૈયાર કરી, આપના અભ્યાસકેન્દ્ર પર જમા કરાવવાના રહેશે.*

આપના પાઠ્યક્રમના સ્વાધ્યાયકાર્યોમાં પૂછવામાં આવેલ પ્રશ્નોના જવાબ લખતા પહેલા પ્રથમ પાના ઉપર નીચે મુજબની માહિતી લખવી જરૂરી છે.

*નોંધણી નંબરઃ-*__________________	*અભ્યાસક્રમઃ-* __________________
*પૂરૂં નામઃ-*__________________	*પાઠ્યક્રમઃ-*__________________
સરનામુંઃ- __________________	*સ્વાધ્યાય સંખ્યાઃ-* __________________
મોબાઈલ નંબરઃ- __________________	*તારીખઃ-* __________________

અમે ઈચ્છીએ છીએ કે આપ દરેક સત્રીયકાર્ય અલગ-અલગ ચોપડામાં સુંદર ભાષામાં ઉપર દર્શાવેલ મુજબની માહિતી સાથે નિયત સમય મર્યાદામાં તૈયાર કરી અભ્યાસકેન્દ્ર પર જમા કરાવશો. મૂલ્યાંકન થયા બાદ મૂલ્યાંકન પત્રક સાથે પોતાના સ્વાધ્યાયકાર્યો અભ્યાસકેન્દ્ર પરથી પરત અવશ્ય લેવું.

જૂના વિદ્યાર્થીઓ (૨૦૦૮ સુધીના) માટે જૂની પધ્ધતિના સ્વાધ્યાયકાર્યો યુનિવર્સિટીની વેબસાઈટ પર ઉપલબ્ધ છે, જે ધ્યાને લેવું.

શુભેચ્છા સહ

ડૉ. બાબાસાહેબ આંબેડકર ઓપન યુનિવર્સિટી

પાઠયક્રમ કોડ :- ATR-01 :- અનુવાદ

સત્રીયકાર્ય કોડ :- ATR-01/AST-01/TMA/2017

(તમામ પાઠયસામગ્રી પર આધારિત)

અભ્યાસ કેન્દ્રને સોંપવાની છેલ્લી તારીખ :- ૩૦/૦૭/૨૦૧૭ (કુલ ગુણ:-100)

વિભાગ-ક વિવરણાત્મક શ્રેણીના પ્રશ્નોના જવાબ ૧૫૦૦ શબ્દોમાં આપો. (૨×૨૦ =૪૦)

૧ અનુવાદ – વિજ્ઞાન, કસબ કે કલા ? તમારા મંતવ્યો ઉદાહરણ સાથે સમજાવો.

અથવા

ભાષાનો સમાજિક અર્થ આપી પ્રત્યાયનના સાધન તરીકે ભાષા કેવી રીતે કામ કરે છ? તેની આલોચનાત્મક ચર્ચા કરો.

૨ સમાનાર્થકતાનો અર્થ આપી સમાનાર્થકતાના સિદ્ધાંતની ઉદાહરણ સાથે ચર્ચા કરો.

અથવા

પરીક્ષણની પ્રક્રિયા જણાવી, પરીક્ષણ અને મૂલ્યાંકન વચ્ચેનો તફાવત સ્પષ્ટ કરો.

વિભાગ-ખ મધ્યમ શ્રેણીના પ્રશ્નોના જવાબ ૧૦૦૦ શબ્દોમાં આપો. (ગમે તે બે) (૨ ×૧૫ =૩૦)

૧ અર્થગ્રહણ અને અર્થાન્તરણની પ્રક્રિયા જણાવી, અભિવ્યકિતનાં જુદાં-જુદાં સ્તરોની ચર્ચા કરો.

૨ અનુવાદમાં સંકેતો ઉકેલવાની પ્રક્રિયા સમજાવો.

૩ સાંસ્કૃતિક દ્રષ્ટિએ કહેવતો અને રૂઢિપ્રયોગોનો અર્થ સદષ્ટાંત સમજાવો.

૪ સાહિત્યિક અને બિનસાહિત્યિક કૃતિઓને જુદાં પડતા લક્ષણોની ચર્ચા કરો.

વિભાગ-ગ નીચે આપેલા પ્રશ્નોના ટૂંકમાં જવાબ આપો. (ગમે તે ચાર) (૪ × ૫ = ૨૦)

૧ વૈજ્ઞાનિક શબ્દાવલીની વિશેષતાઓ જણાવો.

૨ સાહિત્યિક અનુવાદના લક્ષણો જણાવો.

૩ અનુવાદકનું કર્તવ્ય સમજાવો.

૪ શબ્દોની અર્થલક્ષી સમસ્યાઓ જણાવો.

૫ નાટયાનુવાદની સમસ્યાઓ અને મર્યાદાઓની ચર્ચા કરો

ATR-01

વિભાગ-ઘ	હેતુલક્ષી પ્રશ્નો(ગમે તે દશ)	(૧×૧૦=૧૦)

૧	સારું પુસ્તક – આ વિધાનનો અંગ્રેજી અનુવાદ કરો.

૨	પ્રકાશકનું અંગ્રેજીમાં ભાષાંતર શું થાય ?

૩	ટેકનોલોજી એક અનુપ્રયોજિત **(Applied)** વિજ્ઞાન છે – આ વિધાન સાચું છે કે ખોટું ?

૪	***'कयल का लडाई'*** શબ્દનો પ્રતીકાત્મક અર્થ ------------- થાય છે.

૫	'એને ખાંસી અને શરદી છે' તેનું અંગ્રેજી ------------------ થાય છે.

૬	જે શબ્દો ખાસ અર્થ વ્યકત કરવા માટે રૂઢ થઈ જાય છે, તેવા શબ્દોને ----------- શબ્દ કહેવામાં આવે છે.

૭	જે વાકયોમાં કોઈ પ્રકારની આજ્ઞા, આદેશ, વિનંતી કે ઈચ્છા વગેરેનો બોધ થતો હોય એવા વાકયોને --------------------વાકય કહેવામાં આવે છે.

૮	આધુનિક વિજ્ઞાન ------------- ના પરિણામે અસ્તિત્વમાં આવેલું છે.

૯	**Bona fide** પારિભાષિક શબ્દનો અર્થ -------------- થાય છે.

૧૦	અલંકારના મુખ્ય ----------------પ્રકારો છે.

૧૧	સમાજના જુદા જુદા વર્ગો --------------------બોલીનો ઉપયોગ કરે છે.

૧૨	કર્તરિ વાકયમાં --------------------મુખ્ય હોય છે.

ATR-01